

# GEORG SCHICK DENTAL GmbH

Lehenkreuz 12  
D-7957 Schemmerhofen 1  
Kreis Biberach  
West Germany  
Telefon 0 73 56 / 20 95  
Telex 719 611 gesch



# Bedienungsanleitung SCHICK-CN-Antriebsgerät

Notice d'Utilisation de  
L'Appareil SCHICK CN

Notice of Utilization of the  
SCHICK-CN-Apparatus

## 1. Inbetriebnahme des CN-Gerätes/alle Typen

- 1.1 Prüfen ob Netzspannung mit der auf dem Typenschild angegebenen Spannung übereinstimmt.
- 1.2 Netzkabel am Gerät einstecken und anschließend Netzstecker in die Steckdose stecken.
- 1.3 Stecker vom Motorkabel in die Steckbuchse an der Frontseite (bei Knie- und Fußausführung an der Rückseite) des Gerätes einstecken.
- 1.4 Handstück in mitgelieferte Ablage legen.
- 1.5 Netzschalter an der Frontseite (bei Fußausführung an der Oberseite) des Gerätes drücken (Kontrolllampe leuchtet auf). Ausschalten erfolgt durch nochmaliges Drücken des Netzschalters.
- 1.6 Das Antriebsgerät kann für Hand-, Knie- oder Fußbetätigung geliefert werden; das Tischgerät wahlweise mit Fußtrittschalter, Fußanlasser oder Knieanlasser.
  - 1.6.1 **Tischausführung** - Handbetätigung  
Drehzahlsteller auf die gewünschte Drehzahl einstellen; nach Gebrauch auf Null zurückstellen.
  - 1.6.2 **Knieausführung**  
Drehzahlsteller auf die gewünschte Drehzahl einstellen. Durch Drücken der Knieplatte kann die eingestellte Drehzahl stufenlos erreicht werden.
  - 1.6.3 **Fußausführung**  
Mittels des auf dem Gehäuse rechts vorne angebrachten Knopfes die gewünschte maximale Drehzahl von 20.000 min<sup>-1</sup> bzw. 40.000 min<sup>-1</sup> einstellen. Bei Einstellung 20.000 min<sup>-1</sup> leuchtet eine grüne Lampe, bei Einstellung 40.000 min<sup>-1</sup> eine rote Lampe. Durch Betätigen des Fußhebels kann die eingestellte Drehzahl stufenlos erreicht werden.
- 1.7 Tischgerät bei Verwendung eines Anlassers oder Fußtrittschalters ist der Stecker auf der Rückseite des Gerätes einzustecken und zu verschrauben.
  - 1.7.1 Bei Betrieb mit Fußtrittschalter Vorwahlschalter auf die gewünschte Drehzahl einstellen. Mittels Fußtrittschalter wird das Gerät eingeschaltet und läuft dann mit der gewählten Drehzahl.
  - 1.7.2 Bei Betrieb mit Fuß- oder Knieanlasser Drehzahlsteller auf die gewünschte Drehzahl einstellen. Durch Betätigen des Anlassers kann die eingestellte Drehzahl stufenlos erreicht werden. Ein- und Ausschalten erfolgt durch den Anlasser.



## 1. Mise en marche/tous le types

- 1.1 vérifier si votre branchement va avec le type de prise donné.
- 1.2 brancher l'appareil sur le secteur.
- 1.3 placer et visser la fiche du moteur dans la prise du devant de l'appareil (modèle avec pédale de commande à genou ou à pied, la prise se trouve à l'arrière de l'appareil).
- 1.4 poser la pièce à main sur le support joint à la livraison.
- 1.5 appuyer sur le bouton se trouvant sur le devant de l'appareil (modèle avec pédale de commande à pied, le bouton se trouve sur la partie supérieure de l'appareil). La lampe de contrôle s'allume, l'arrêt se fait par pression sur le bouton.
- 1.6 les boîtiers de commandes peuvent être actionnés par la main, le genou ou le pied. Le modèle sur table, selon votre choix, peut être livré avec un inter au pied, un démarreur au pied ou au genou.
  - 1.6.1 **boîtier électronique sur table** - commande à la main  
afficher la vitesse choisie. Après utilisation, retour du sélecteur au zéro.
  - 1.6.2 **boîtier électronique au genou**  
afficher la vitesse choisie - la pression du genou sur la plaque latérale fait varier la vitesse jusqu'au choix affiché.
  - 1.6.3 **boîtier électronique au pied**  
sur son capot, à droite, on trouve un bouton pression sélectionnant le maxi de la vitesse souhaitée (20.000/40.000 Tours min). En position 20.000 T/mn, la lumière verte correspondant à cette vitesse es allumée. En position 40.000 T/mn, la lumière rouge est allumée. La pédale permet la variation de la vitesse jusqu'au maxi souhaité.
- 1.7 Concernant le boîtier électronique sur table, la connexion de l'inter ou variateur se fait au moyen de la fiche se trouvant à l'arrière du boîtier.
  - 1.7.1 La pédale inter au pied permet d'atteindre directement la vitesse sélectionnée.
  - 1.7.2 Un variateur au genou ou au pied connecté sur un boîtier électronique sur table permet toutes variations de vitesse jusqu'à la limite affichée.

## 1. Operating Instructions/all types

- 1.1 Check if you have the right type of plug.
- 1.2 Plug in the apparatus.
- 1.3 Place and screw in the motor plug into the insert at the front (model SK and model SF at the rear) of the apparatus.
- 1.4 Place the handpiece on the hanger provided.
- 1.5 Depress the button located at the front of the apparatus (model SF button at the upper side) - the control light will come on. Switch off by depressing the button.
- 1.6 The control unit can be delivered for use by hand, knee or foot. The table model can be supplied with a foot switch, a foot-control or a knee control according to your wishes.
  - 1.6.1 **Table model** - handcontrolled  
Put speed selection to the position chosen; the knob should be put to zero position after use.
  - 1.6.2 **Knee model**  
Program the maximum speed desired. With the knee switch the speed can be set infinitely variable up to the maximum speed programmed.
  - 1.6.3 **Foot model**  
Press button on the right top side of the unit to fix the desired maximum speed of 20.000 rpm or 40.000 rpm. If the maximum speed 20.000 rpm is chosen the lamp is shining green; otherwise (40.000 rpm) the lamp is shining red. With the foot switch the speed can be set infinitely variable up to the maximum speed fixed.
- 1.7 Table model  
If a controller or foot switch is used you must plug in and screw the plug at the rear of the apparatus.
  - 1.7.1 In case of utilization with a foot switch set the program on the desired figure. The apparatus will start by pressing the foot switch and runs then with the speed selected.
  - 1.7.2 To utilize with the foot- or knee control, program the maximum speed desired. By using foot-resp. knee-control the speed can be set infinitely variable up to the maximum speed programmed.

## 2. Werkzeugwechsel

2.1 Durch Drehen des Griffmantels am Handstück kann die Spann- zange ge- bzw. entspannt wer- den.

Bei sichtbarem grünem Ring an der Handstückspitze ist das Werk- zeug gespannt und betriebsbe- reit.

**ACHTUNG: Werkzeugwechsel nur bei ausgeschaltetem Motor.**

Grundsätzlich sind die von den Werkzeugherstellern für die jeweili- gen Werkzeuge angegebenen bzw. vorgeschriebenen Höchstdrehzah- len zu beachten.

## 3. Auswechseln der Spann- zange

3.1 Spann- zange öffnen (siehe 2.1).  
3.2 Handstückspitze mittels mitge- liefertem Gabelschlüssel oder Geldstück abschrauben (Rechts- gewinde).

Beiliegenden Gabelschlüssel in die beiden Flächen der Welle stecken und Spann- zange mit dem beige- fügten Spann- zangenschlüssel 5160 herausdrehen (Rechtsgewinde).

3.3 Spann- zange leicht einfetten, in die Welle einführen und mit Spann- zangenschlüssel bis End- anschlag schrauben und **leicht** festziehen.

3.4 Nach Spann- zangenwechsel Handstückspitze wieder auf- schrauben.

## 2. Changement de Fraise

2.1 en tournant le corps de la pièce à main, on peut mettre ou retirer la fraise. Lorsque l'on voit le cercle „vert“ au bout de la pièce à main, la griffe est serrée et l'appareil prêt à l'emploi.

**ATTENTION: changer de fraise seulement lorsque le moteur est coupé.**

Par principe, observer les vitesses maximum conseillées par les pro- ducteurs de fraise.

## 2. Changing of Bur

2.1 By turning the body of the hand- piece, one can insert or retrieve the bur. When the green band is visible at the tip of the handpiece, the chuck is tight and the tool is ready for use.

**BEWARE: Switch off the motor before changing the bur.**

Please take care that the burs are used only up to the maximum speed stated by the manufacturers of these tools.

## 3. Changement de la Griff- e de Serrage

3.1 ouvrir la griffe de serrage (voir 2.1).

3.2 dévisser le nez de la pièce à main avec la clé livrée ou une pièce de monnaie. Enfoncer la clé dans les deux bords du nez et retirer la griffe de serrage. Clé ref. 5160.

3.3 graisser légèrement la griffe de serrage, la guider dans l'orifice du nez et visser **légèrement** avec la clé jusqu'à la butée, puis retirer la clé.

3.4 après changement de la griffe de serrage, revisser le nez sur la pièce à main.

## 3. Changing of Chuck

3.1 Open the chuck (see 2.1).

3.2 Unscrew the tip of the handpiece with the key provided or a coin. Insert the key in both planes of the shaft and pull out the chuck. Key ref. no. 5160.

3.3 Slightly grease the chuck, insert into shaft and screw **lightly** with the key and retrieve same.

3.4 After changing the chuck, screw the tip on to the handpiece.

## Störungen

Läuft der Motor nach richtiger Inbe- triebnahme nicht an, beginnen Sie die Inbetriebnahme ab 1.5 neu.

Wird das Handstück überlastet bzw. blockiert schaltet das Gerät aus Sicher- heitsgründen ab.

Anlasser bzw. Fußhebel oder Knie- platte loslassen und neu betätigen.

Bei Überhitzung des Gerätes löst der eingebaute Überstromschutzschalter an der Rückseite des Gerätes oberhalb des Netzeinganges aus. Bei Betriebs- temperatur kann der Stift wieder ein- gedrückt werden.

## Wartung

Bei dem Motor handelt es sich um eine **kohlebürstenlose** Ausführung; somit unterliegt der Motor keinerlei Wartung. Beim Handstück von Zeit zu Zeit die Spann- zange reinigen und wieder leicht einfetten (siehe 3.3).

## Austausch der Platinen

1. Netzstecker ziehen.
2. Hohen Deckel (hell) abschrauben und abnehmen.
3. Die 2 Schrauben, mit denen die Pla- tinen festgeschraubt sind, heraus- drehen. Obere Platine (Leistungs- platine) nach hinten ausziehen (Steckverbindung).
4. Abstandhalter entnehmen und da- nach Steuerplatine ebenfalls nach hinten ausziehen.
5. Neue Platinen in umgekehrter Rei- henfolge montieren.

## Derangement

Si le moteur ne tourne pas après une bonne mise en marche, recommencer l'opération à partir de 1.5.

Si la pièce à main est surchargée ou bloquée, l'appareil s'arrête par mesure de sécurité. Démarrer à nouveau.

En cas de surchauffe, le disjoncteur incorporé à l'arrière de l'appareil saute. A température normale, l'appareil redémarre.

## Attention

Ce moteur est une conception **sans charbon**, donc pas d'entretien. Pour la pièce à main, nettoyer de temps en temps, la griffe de serrage et la graisser légèrement (voir 3.3).

## Echange des circuits imprimés

1. Tirer la prise de courant.
2. Dévisser et enlever le couvercle du haut (clair).
3. Dévisser les 2 vis qui tiennent les circuits imprimés, le circuit supérieur (circuit de performance) peut être enlevé en le tirant vers l'arrière (enfichable).
4. Enlever le support d'écart et ensuite également retirer le circuit de com- mande vers l'arrière.
5. Remonter les nouveaux circuits dans le sens inverse.

indications techniques:  
T/mn: 5.000 - 40.000  
watt: 200  
volt: 110/220-240 ~  
Hz: 50/60

## Derangement

If the motor will not function after a correct starting procedure, re-start the operation from 1.5.

If the handpiece is overloaded or jamed, the apparatus will stop by security measure. Start again.

In case of overheating, the cut-out switch will operate, this is located at the rear of the apparatus. At normal tem- perature, press the stud and the appa- ratus will start again.

## Beware

This motor is **without carbon brushes**, therefore no servicing required. For the handpiece, clean from time to time the chuck and grease slightly (see 3.3).

## Replacement of printed circuit boards

1. Disconnect mains.
2. Remove screws from top cover (light grey coloured).
3. Remove the two screws, that hold the circuit boards together, the upper board (performance board) can be removed by pulling towards the rear (plug-in type).
4. Remove both braces and pull out the lower board (control board) towards the rear.
5. Re-install new circuit boards by inverting the above operation.

technical data:  
r.p.m.: 5.000 - 40.000  
watts: 200  
voltage: 110/220-240 ~  
Hz: 50/60

11006 12/91 Technische Daten:  
Drehzahl: 5.000 - 40.000 min<sup>-1</sup>  
Watt: 200  
Volt: 110/220-240 ~  
Hz: 50/60